

4

全集之四
(共四集)

《蔷薇书库》

少女神探

[法] 乔治·肖莱 著



上海译文出版社



法国桦榭出版集团

[法] 乔治·肖莱 著

●之四●

(共四集)

《蔷薇书库》

少女神探

楼瑶卿 符锦勇 裕子 译



法国桦榭出版集团

Georges Chaulet

Fantômette contre la hibou

Fantômette et la télévision

Fantômette s'envole

© HACHETTE Pour l'édition originale

© STPH et HACHETTE Pour la présente édition en chinois

上海译文出版社和法国桦榭出版集团共同

拥有中文本版权, 未经中法双方

同意, 不得翻印、转载

少女神探之四

[法] 乔治·肖莱 著

楼瑶卿 符锦勇 裕 子 译

上海译文出版社出版、发行

上海延安中路 955 弄 14 号

全国新华书店经销

文华新技术公司排版

上海中华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 14.25 插页 5 字数 212,000

1996 年 5 月第 1 版 1996 年 5 月第 1 次印刷

印数: 00,001—10,000 册

ISBN7-5327-1878-6/I·1127

定价: 16.80 元

目 录

小精灵和猫头鹰

楼瑶卿译

第 一 章	费赛尔、弗朗索瓦丝和布露特	3
第 二 章	奇怪的事件	14
第 三 章	撞碎玻璃橱窗的酒桶	29
第 四 章	一个侦探所	38
第 五 章	夜间的意外事件	59
第 六 章	野餐	67
第 七 章	猫头鹰	91
第 八 章	10 点 17 分的大象	102
第 九 章	信封	113
第 十 章	落入猫头鹰的魔爪	123
第十一章	猫头鹰们的末日	140
尾 声		154

小精灵和电视

符锦勇译

第一章	出师不利	161
第二章	奇怪的顶替	167
第三章	骑士团	177
第四章	楼梯上的鬼魂	189
第五章	当头一棍	194
第六章	新的意外事故	200
第七章	阿尔菲科布拉斯·扎尼埃的新发现	210
第八章	幽灵	221
第九章	侯爵夫人受到了惊吓	231
第十章	屋顶上	239
第十一章	敌人亮相	244
第十二章	摩尔人的秘密	254
第十三章	绑架	262
第十四章	谈判	267
第十五章	小精灵开动脑筋	275
第十六章	金光耀眼	284
尾声		290

小精灵和神秘的飞碟

裕子译

第一章	夜空奇观	295
-----	------------	-----

第 二 章	带轮子的活动房	306
第 三 章	一个不明飞行物	318
第 四 章	奇怪的宇航员	334
第 五 章	各人干各人的活!	349
第 六 章	小精灵绞尽脑汁	360
第 七 章	神灯号	368
第 八 章	情况危急	377
第 九 章	她们逃走了吗?	389
第 十 章	逮捕	401
第十一章	减磅	412
第十二章	小精灵在空中!	424
第十三章	一个令人无法相信的谜	433

小精灵和猫头鹰

楼瑶卿译

第一章 费赛尔、弗朗索 瓦丝和布露特

“始祖鸟怎么写啊？”费赛尔问。

“就照发音拼写，”弗朗索瓦丝回答。

费赛尔是个有着金黄色头发，“只长个子”、细竹竿似的姑娘，她那爱幻想的目光总是望着远方的景物出神。相反，长着棕色头发的弗朗索瓦丝，一双黑眼睛却闪烁着狡黠的目光。这会儿，她俩正面对面地坐在一张铺着蓝色塑料布的小桌子旁边，在做各自的功课。

她们是在细竹竿费赛尔的房间里做功课。这个房间的样子很古怪。原先光秃秃的四壁挂上了一些装饰用的瓷盘，日积月累，这些收藏品的数量已经不少，墙上都挂满了。

这些盘子是费赛尔淘便宜货淘来的，其中有些盘子还有点破损。她用大量水粉画颜料在盘子上乱画了一些

虫草花鸟。她把这些盘子看作是珍贵的收藏品，别人出任何价钱她都不肯脱手的。

彩盘和彩盘之间，我们还可以欣赏到从画报上剪下来的照片。这些照片深深地吸引着费赛尔的倒不是它们的内容，而是它们的色彩，她把南美将军萨帕塔的肖像挂在一张广告画的旁边，广告上画的是一瓶打开瓶盖、发出“噗嗤”声的汽水。

从房间的天花板上垂下来好多纱线，上面悬挂着纸板做的蝴蝶、纸娃娃和滑稽可笑的面具。在每一种家具上都放着贝壳做的、费康、孔卡诺和阿尔卡雄的旅游纪念品。

床上堆着五颜六色的袜子、披巾和手套。地上，在唱片的封套下面有干点心的包装纸和生活指南：《我怎样选择裙子，我怎样做三明治和我怎样梳理头发》。

在床头柜上，一个竹子做的笼子里关着一只红黄两色的小鸟，费赛尔说不出它是什么鸟，就把它叫作夜莺。小鸟发出的一连串尖尖的叫声把人的鼓膜也要震破了。

在鸟笼旁边有一样很像阿拉丁神灯的东西，这样东西的里面装着一些亚梅尼亚纸带，每当这些纸带点燃时就会发出噼噼啪啪的声音，接着房间里就弥漫着蓝色的

烟雾和芳香的气味。每隔五分钟，这个房间的女主人起身去把纸带更换一下。在这个房间的某一个地方（很可能在床下）还藏着一架小型晶体管收音机，低音喇叭奏出了低沉的音乐。

这种杂乱并没有使弗朗索瓦丝有丝毫不舒服的感觉，而是令人感到愉快。弗朗索瓦丝正在全神贯注地解一道经常遇到的数学题目：“有一只能装水 500 升的浴缸，用一只每小时能供水 1500 升的水龙头供水，同时通过一个每小时能排水 800 升的排水口排出，问需要多少时间才能把浴缸装满？”读完题目以后，费赛尔耸了耸肩膀，说：

“想装满一只浴缸的水一边又打开排水口把水排掉，简直是白痴！我们的老师尽给我们出些怪题目！”

费赛尔让弗朗索瓦丝计算这道题目，并打算把答案抄在自己的作业本上。费赛尔把两肘支撑在桌子上，两手托着头开始陷入沉思。她在思考不久将要开始的暑假生活，她想象着到山区去爬山，但到底是选择萨瓦山区，汝拉山区，还是比利牛斯山区，她还没有拿定主意。

费赛尔似乎觉得自己已经穿过了一个个山口，在攀登一座座山峰，她仿佛觉得自己背着旅行袋，腰系一根安

全绳，一手拿着铁头登山杖，另一只手遮着眼睛，避免受到强烈光线的刺激，以便能够欣赏覆盖着耀眼白雪的锯齿形山峰……

收音机里爵士音乐过后是一个播音员播送一段新闻公报：最高层会议……住房问题……部长会议……波多庞肖革命……

突然，弗朗索瓦丝抬起头，示意她的朋友注意收听。

“……在弗朗布瓦齐小城市里，根据法新社记者报道，我们认识的名叫小精灵的少女神探刚刚又建立了一大奇功。

“昨天晚上位于皮苏广场上的一幢大楼里发生了一起火灾。起因是两个小男孩玩火柴点燃了一瓶酒精。

“他们的父母以为他们已乖乖地睡觉了，就出去看电影。瓶子掉了下来，在地上打碎了，流出来的酒精使火势迅速蔓延烧着了家具。一眨眼工夫，房间已被烧毁了。

“邻居们听到了孩子们的惊叫声试图破门而入，但是没有成功。不幸的是，这户人家的门是新的十分坚固，是几天前刚安装上去的。

“形势变得严峻起来。正当此时，突然人们发现在屋

顶上出现了一个黑影；一个戴面具的小精灵，她把绳子系在烟囱上，身子顺着绳子滑到这户人家的一扇窗子那儿，她撞碎一块窗玻璃然后打开了窗。

“这个小精灵冲入火堆，出来时手中抱着一个孩子，她把孩子放在屋顶上距滚滚浓烟较远的安全地点。她又一次冲入房内去救另外一个孩子。当消防队员们登上屋顶的时候，他们只看到两个小孩，而黑色小精灵已经不见了。

“据目击者说，这是小精灵所为，这个少女神探由于几个月前神奇地抓获了一伙强盗已经出了名。”

这段奇特的新闻结束后，新闻报道也就播送完了。细竹竿费赛尔翻弄着盘子里的意大利面条，这种面条像她的头发那样又细又密。她竖起食指，以说教的口吻说：

“依我看，小精灵一定住在这个弗朗布瓦齐城里，你有没有注意到她总是在这个地区进行活动？”

“你这样认为吗？”

“是的。她抓到的小偷都是在弗朗布瓦齐或者周围的一些城镇里作案的。”

“但是近来她破获了马赛附近的一个匪帮。”



“是的，这是事实。但是听人家说大部分时间她是在弗朗布瓦齐。瞧，她协助波塔斯教授摆脱了头痛的间谍，就是在这里。^①上星期她找到掉在河里的汽车上的那些乘客，就是在距离这里三公里的地方。走去看看。”

说完，费赛尔走进盥洗室，取出一幅公路地图——鬼知道她这样做为了什么——，她拿着一只圆规，以弗朗布瓦齐为圆心，以五厘米长度为半径，用铅笔在地图上画了一个圆圈。

“你看，她差不多在这个圆圈的范围内活动。她离开这儿前往另一个城市，这……这……”

“这是例外。”

“瞧，为什么法语中有一些复杂的词？我必须去问老师。而且我自己也在想……”

“你最好还是想想浴缸装满水需要多少时间吧。”

“什么浴缸？”

“题目中的浴缸呗。”

“什么题目？”

^① 参见本套丛书中的《小精灵的丰功伟绩》。

“就是你正在做的题目，或者说是你应该正在做的题目。”

费赛尔仿佛一下子从天上回到了地球上。

“啊！是的，我不再去想其他事了……”

冒失鬼又重新计算水龙头的流量，正在此时，门突然打开，有什么东西走了进来。第一眼她们似乎看到一个柏油桶，接着靠近一点仔细看她们才发现这是一位年轻的姑娘，而且身体很胖。

“啊！是布露特，”费赛尔叫了起来。

布露特有着一张快活的脸，双颊丰满。她手中拿着一张纸，高兴地挥动着，并气喘吁吁地向大家宣布：

“我给你们带来……我给你们带来……”

“流量问题的答案？”费赛尔问。

“不，我不知道这道题目怎么做。我给你们带来了一种烹饪法，这是我刚从《吃好的艺术》这本书中抄下来的。你们看……这是摩尔达维亚—瓦拉几亚大杂烩的制作方法。取一斤玉米粉、半斤驴奶、两只鹌鹑蛋……”

胖姑娘认真地详细叙述着她的烹饪法，但是另外两个姑娘根本没去听她讲些什么。弗朗索瓦丝在她的算术作业本上誊写着题目的计算方法，她已毫不费力地解答

出了题目。而细竹竿费赛尔正兴趣十足地看着一只苍蝇拼命要想穿过窗户玻璃钻出去。在讲完大杂烩的烹饪法后，布露特把纸细心地折好，问：

“你们知道新闻了吗？”

“不知道，”弗朗索瓦丝说，“不过，我已猜到你要告诉我们的事了。”

“对，对！这件事发生在我们放学后不久，四点一刻左右。你们知道食品杂货店老板尚皮尼翁吗？他有一间漂亮的小店铺！”

“当然知道，”弗朗索瓦丝说，“为了买干点心或巧克力，你每天要到那里去上十次。”

“是的。他总是把他的车停在商店前面。好吧，有一辆卡车驶了进去！”

“驶进了商店？”

“不，驶进了他的汽车里。汽车的挡泥板和车门有一部分被撞坏了。”

“我看这没什么特别的地方，几乎每天都有车祸发生。”

“当然是这样。只不过本星期内食品杂货店老板的汽车被毁坏，这已经是第三次了。第一次，是另一辆汽车